

**Sunday December 11,2016**  
**Subject - GOD THE PRESERVER OF MAN**

**Golden Text : Psalm 31 : 23**

" O love the LORD, all ye his saints: for the LORD preserveth the faithful,  
and plentifully rewardeth the proud doer."

"耶和華的聖民哪，你們都要愛他，耶和華保護誠實人，足足報應行事驕傲的人。"

**Psalm 62 : 5-8, 11, 12**

5 My soul, wait thou only upon God; for my expectation is from him.

我的心哪，你當默默無聲，專等候神，因為我的盼望是從他而來。

6 He only is my rock and my salvation: he is my defence; I shall not be moved.

惟獨他是我的磐石，我的拯救，他是我的高臺，我必不動搖。

7 In God is my salvation and my glory: the rock of my strength, and my refuge, is in God.

我的拯救、我的榮耀都在乎神；我力量的磐石、我的避難所都在乎神。

8 Trust in him at all times; ye people, pour out your heart before him: God is a refuge for us. Selah.

你們眾民當時時倚靠他，在他面前傾心吐意，神是我們的避難所。

11 God hath spoken once; twice have I heard this; that power belongeth unto God.

神說了一次，兩次，我都聽見，就是能力都屬乎神。

12 Also unto thee, O Lord, belongeth mercy: for thou renderest to every man according to his work.

主阿，慈愛也是屬乎你，因為你照著各人所行的報應他。

**LESSON SERMON**

**1. II Samuel 22 : 31( the word)-33**

31 .....the word of the LORD is tried: he is a buckler to all them that trust in him.

.....耶和華的話，是煉淨的，凡投靠他的，他便作他們的盾牌。

32 For who is God, save the LORD? and who is a rock, save our God?

除了耶和華，誰是神呢？除了我們的神，誰是磐石呢？

**33 God is my strength and power: and he maketh my way perfect.**

神是我堅固的保障，他引導完全人行他的路。

## **2. II Chronicles 32 : 1(Sennacherib)-4, 6, 8, 10(to 1st,), 17(As), 19-23**

**1 .....Sennacherib king of Assyria came, and entered into Judah, and encamped against the fenced cities, and thought to win them for himself.**

.....亞述王西拿基立，來侵入猶大，圍困一切堅固城，想要攻破佔據。

**2 And when Hezekiah saw that Sennacherib was come, and that he was purposed to fight against Jerusalem,**

希西家見西拿基立來，定意要攻打耶路撒冷，

**3 He took counsel with his princes and his mighty men to stop the waters of the fountains which were without the city: and they did help him.**

就與首領和勇士商議，塞住城外的泉源，他們就都幫助他。

**4 So there was gathered much people together, who stopped all the fountains, and the brook that ran through the midst of the land, saying, Why should the kings of Assyria come, and find much water?**

於是有許多人聚集，塞了一切泉源，並通流國中的小河，說：亞述王來，為何讓他得著許多水呢？

**6 And he set captains of war over the people, and gathered them together to him in the street of the gate of the city, and spake comfortably to them, saying,**

設立軍長管理百姓，將他們招聚在城門的寬闊處，用話勉勵他們，說：

**8 With him is an arm of flesh; but with us is the LORD our God to help us, and to fight our battles. And the people rested themselves upon the words of Hezekiah king of Judah.**

與他們同在的是肉臂，與我們同在的是耶和華我們的神，他必幫助我們，為我們爭戰，百姓就靠猶大王希西家的話，安然無懼了。

**10 Thus saith Sennacherib king of Assyria,**

亞述王西拿基立如此說：

**17 ..... As the gods of the nations of other lands have not delivered their people out of mine hand, so shall not the God of Hezekiah deliver his people out of mine hand.**

.....列邦的神既不能救他的民脫離我手，希西家的神也不能救他的民脫離我手了。

**19 And they spake against the God of Jerusalem, as against the gods of the people**

of the earth, which were the work of the hands of man.  
他們論耶路撒冷的神，如同論世上人手所造的神一樣。

20 And for this cause Hezekiah the king, and the prophet Isaiah the son of Amoz, prayed and cried to heaven.

希西家王和亞摩斯的兒子先知以賽亞，因此禱告，向天呼求。

21 And the LORD sent an angel, which cut off all the mighty men of valour, and the leaders and captains in the camp of the king of Assyria. So he returned with shame of face to his own land. And when he was come into the house of his god, they that came forth of his own bowels slew him there with the sword.

耶和華就差遣一個使者，進入亞述王營中，把所有大能的勇士，和官長，將帥，盡都滅了，亞述王滿面含羞地回到本國，進了他神的廟中，有他親生的兒子在那裡用刀殺了他。

22 Thus the LORD saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all other, and guided them on every side.

這樣，耶和華救希西家和耶路撒冷的居民，脫離亞述王西拿基立的手，也脫離一切仇敵的手，又賜他們四境平安。

23 And many brought gifts unto the LORD to Jerusalem, and presents to Hezekiah king of Judah: so that he was magnified in the sight of all nations from thenceforth.

有許多人到耶路撒冷，將供物獻與耶和華，又將寶物送給猶大王希西家，此後，希西家在列邦人的眼中看為尊大。

### **3. Isaiah 45 : 20-22**

20 Assemble yourselves and come; draw near together, ye that are escaped of the nations: they have no knowledge that set up the wood of their graven image, and pray unto a god that cannot save.

你們從列國逃脫的人，要一同聚集前來，那些抬著雕刻木偶，禱告不能救人之神的，毫無知識。

21 Tell ye, and bring them near; yea, let them take counsel together: who hath declared this from ancient time? who hath told it from that time? have not I the LORD? and there is no God else beside me; a just God and a Saviour; there is none beside me.

你們要述說陳明你們的理，讓他們彼此商議，誰從古時指明，誰從上古述說：不是我耶和華嗎？除了我以外，再沒有神，我是公義的神，又是救主，除了我以外，再沒有別神。

22 Look unto me, and be ye saved, all the ends of the earth: for I am God, and there

is none else.

地極的人都當仰望我，就必得救，因為我是神，再沒有別神。

#### **4. Luke 4 : 1(to 1st,)**

1 And Jesus being full of the Holy Ghost returned from Jordan,  
耶穌被聖靈充滿，從約但河回來，

#### **5. Luke 9 : 38, 39, 42, 43(to.)**

38 And, behold, a man of the company cried out, saying, Master, I beseech thee,  
look upon my son: for he is mine only child.

其中有一人喊叫說：夫子，求你看顧我的兒子，因為他是我的獨生子。

39 And, lo, a spirit taketh him, and he suddenly crieth out; and it teareth him that he  
foameth again, and bruising him hardly departeth from him.

他被鬼抓住，就忽然喊叫，鬼又叫他抽瘋，口中流沫，並且重重的傷害他，難以離開他。

42 And as he was yet a coming, the devil threw him down, and tare him. And Jesus  
rebuked the unclean spirit, and healed the child, and delivered him again to his  
father.

正來的時候，鬼把他摔倒，叫他重重的抽瘋。耶穌就斥責那污鬼，把孩子治好，交給他父親。

43 And they were all amazed at the mighty power of God.

眾人都詫異神的大能。

#### **6. Revelation 1 : 1(to 2nd,)**

1 The Revelation of Jesus Christ, which God gave unto him,  
耶穌基督的啟示，就是神賜給他，

#### **7. Revelation 21 : 1-7**

1 And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth  
were passed away; and there was no more sea.

我又看見一個新天新地，因為先前的天地已經過去了，海也不再有了。

2 And I John saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of  
heaven, prepared as a bride adorned for her husband.

我又看見聖城新耶路撒冷由神那裡從天而降，預備好了，就如新婦妝飾整齊，等候丈夫。

3 And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, and be their God.

我聽見有大聲音從寶座出來說：看哪，神的帳幕在人間，他要與人同住，他們要作他的子民，神要親自與他們同在，作他們的神。

4 And God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain: for the former things are passed away.

神要擦去他們一切的眼淚，不再有死亡，也不再有悲哀，哭號，疼痛，因為以前的事都過去了。

5 And he that sat upon the throne said, Behold, I make all things new. And he said unto me, Write: for these words are true and faithful.

坐寶座的說：看哪，我將一切都更新了。又說：你要寫上，因這些話是可信的，是真實的。

6 And he said unto me, It is done. I am Alpha and Omega, the beginning and the end. I will give unto him that is athirst of the fountain of the water of life freely.

他又對我說：都成了。我是阿拉法，我是俄梅戛，我是初，我是終。我要將生命泉的水白白賜給那口渴的人喝。

7 He that overcometh shall inherit all things; and I will be his God, and he shall be my son.

得勝的，必承受這些為業，我要作他的神，他要作我的兒子。